

Torkel Haraldsson tillkännager i öppet brev att han med samtycke av sina vänner och släktingar gjort ett jordskifte med Bo Jonsson, drots i Sverige. Utfärdaren överläter till denne 4 örtugland jord i Gladdinge i Ripsa socken, 2 öresland jord i Granesta i Runtuna socken i Rönö härad samt Kuggnäs och torpstället Gyllennacka i S:t Nikolai socken i Jönåkers härad i utbyte mot 6 öresland i Torslunda i Husby(-Oppunda) socken, 2 öresland jord i Närlunda i samma socken i Oppunda härad och 2 örtugland jord i Axala i Björnlunda socken i Daga härad i Strängnäs biskopsdöme. Utfärdaren överläter egendomarna i Gladdinge, Granesta, Kuggnäs och Gyllennacka med full dispositionsrätt till Bo Jonsson, fria från kländer av utfärdaren, dennes arvingar och varje annan man på utfärdarens vägnar efter denna dag. Torkel Haraldsson ger häradshövdingen och domarna i de områden där egendomarna ligger fullmakt att på tinget och enligt landslagen fastfara dem till Bo Jonsson och dennes arvingar samt lovar att hålla allt detta.

Utfärdaren beseglar tillsammans med riddaren Karl Ulfsson av Tofta, Peter Ribbing, Folke Nilsson, Peter Djäken i Hällsta (i Frustuna socken) och Anders Mattsson.

Orig. på perg. (27,4 x 17,5 cm, uppveck 2,2 cm; 24 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11255.

Om Torkel Haraldsson (Gren), som under 1376 och 1377 som botgöring för ett dråp befunnit sig på resa till en rad olika pilgrimsål (DS nr 9225) se ÄSF I, s. 57–58.

Angående sigillanterna hänvisas för Peter Djäken till DS nr 9766 med kommentar; om Folke Nilsson (Ivar Nilssons ätt) se ÄSF I, s. 66; om Anders Mattsson (Hälbonäsätten) se H. Gillingstam, Ätten Siöblads medeltida släktförbindelser och äldsta historia (1949), s. 45.

Om Gladdinge och Granesta se DMS, Södermanland 2:2, s. 203 och 217.

Allom · mannom · som · thætta · breff · hōra · ælla · sea · : · gōr · jac Thōrkil Haraldsson · witlikit oc · kænnis · opinbarlika mædh thæsso · mino nærwarande · opno brefwe swa fore · thøm · æpter · koma kunno som thøm · nw æra · at · jac · mædh samthýkt · fullbordh ja · oc godhwilia mina · wina · oc frænda · mædh erlikom · oc wælborm · man · Bo Jonsson drotzata j · Swerike · hafuer giort · eet skælikt laghlikit oc witerlikit jordha skipte · oc · gotza · j thæsso · mato · / at · jac honum oc hans · arfuum · vplater fyra · ørthugland jord · j · Gladdunge · i · Rifsa sokn · tw · ørisland · jord · i · Granastom · j · Røntuna · sokn · j · Rønohundre^a · oc Kogganæss^b · oc thorpastadhin Gyllenakka · i Sancti Nicolai sokn jnnan · Junakars hundare · / fore thæssom · gotzin som · han · mic · ater vplater j · rætww skipte · siex ørisland · i Thorslunde i Husaby sokn · tw ørisland jord j Nærdhalundom innan · samw sokn · i Oppunda · hundare · oc tw · ørtugh · land · jord · j · Axalom · j · Biørnlunda sokn · i Dawahundare jnnan · Strængonæss biscops dōme liggjande : · Hwilken · forscripno · min · gotz · jnnan · Gladdunge · Granastom · oc Kogganæss · mædh · Gyllenakka · jac aff · hænder mic · oc minom · arfuum · oc · til eghnar · jac thøm oc · hemol · gōr · thøm · fornæmda Bo · Joansson · oc hans · arfuum · mædh · husom · jord / akar · oc · ængiom · / skoghom · / oc fiskewatnom qwærnom · oc qwærnastadhom tomtom · oc tomtastadhom · thorpom · oc · thorpastadhom mædh · allom · tillaghom · jnnan · gardz · oc vtan · nær by · oc fiærran · j wato · oc thorro næmpdo · oc onæmpdo · ængo vndan · takno · hwat · nampne · thæt · hælzt · næmpnis · som · thøm · aff alder til hørt · hafuer oc æn · til hōra · kan · til æwerdlika · ægho · : · swa · at the mogho^c · these forscripno · gotzin stýra · oc radha · wænda · oc sælia skipta oc gifwa · oc allaledis skipa · æpter thera · eghnom wilia · som · thøm · nýttast oc bætzt · sýnis ·

ohindrat · oc · oqwalt · fore · mic · oc · minom · arfuum · oc fore hwariom · man · æpter
thænna dagh / a wara · wegna. Oc gifuer · jac hærætzhöfdhingianom oc · domarom · thær som
· thæsse · forscripna · gotzin liggia · fulla · macht oc fult wald · thøm · at fastfara · mædh
fastom oc fullom · skælom · a · rættom · thingxdagh · oc · thingxstadh æpter landzlaghum ·
thøm · fornempda · Bo · Jonsson · oc hans · arfuum · til æwerdlika · ægho ∴ Thætta lofuar
jac · fornæmpde Thørkil Haraldsson · mædh · minom arfuum stadhukt fast · oc obrutlikit
halda · vtan · alt arght wider tro · oc sannindh · Til hwilkins · breffs mere wisso oc stadfæstlse
· jac hafer bedz · ærlikra manna · jncigle · herra · Karl · Vlfssons · aff Thøptom riddara · Pæter
Ribblings · Folka · Niclissons · Pæter Diekns · aff Holastom · oc Anders Matissons · mædh ·
mino · eghno · til witnisbyrdh hængia fore thætta · breff · Datum Nýcopie anno · Dominj M^o
ccclxx octauo · sabbato · proximo post festum beati Johannis Baptiste ·

På baksidan: Littera Thyrcilli Haralzson de bonis in Surdherman^d

Samtliga sigill saknas, men remsorna till nr 1–4 och 6 är bevarade.

^a Så för väntat -hundare (även nedan). ^b Andra bokstaven ska möjligen läsas u; jfr dock tydligt Kogganæss längre ned. ^c Andra bokstaven ska möjligen läsas a. ^d Så för väntat -mannalandh e.d.; på följande rad står (utan avstävningstecken) ett par bokstäver som möjligen ska läsas nia eller ma.